Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie pozostawicie też z niego nic do rana, a co pozostanie z niego do rana, spalicie w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nic z mięsa nie można pozostawić do rana. Cokolwiek pozostanie niezjedzone, należy to spalić w ogniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zostawicie z niego *niczego* do rana; a jeśliby coś z niego zostało do rana, spalicie to w ogniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie zostanie z niego nic do jutra; a jeźliby co z niego do jutra zostało, ogniem spalicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie zostanie nic z niego do poranku; jeśli co zostanie, ogniem spalicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie może nic pozostać z niego na dzień następny. Cokolwiek zostanie z niego na następny dzień, w ogniu spalicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie pozostawiajcie z niego nic do rana, a jeśli z niego zostanie coś do rana, spalcie to w ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do rana nic z niego nie zostawicie, a to, co zostanie z niego do rana, spalicie w ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zostawicie z niego niczego na następny dzień, a jeśliby coś pozostało do rana, spalicie to w ogniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niczego nie wolno wam z niego zostawić do [następnego] ranka. Gdyby zaś cokolwiek z niego zostało do rana, macie to spalić w ogniu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie zostawicie z niego [nic] do rana. A to, co zostanie z niego do rana, spalicie w ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не оставите з нього аж до ранку, і кости не поломите в ньому. А те, що лишилося з нього до ранку спалите в огні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także nie zostawicie z niego nic do rana; a co z niego zostanie do rana to spalicie w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nic z niego nie wolno wam pozostawić do rana, lecz co z tego pozostanie do rana, macie spalić ogniem. |